

1- Prière sur les offrandes

Le journal Famille Chrétienne explique :

La prière sur les offrandes, dite aussi l’Orate fratres, change avec la nouvelle traduction du Missel romain : « Que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant », dira désormais le prêtre. Et les fidèles de répondre : « Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de [toute l’Eglise](#) ».

« Cette nouvelle formule montre que les fidèles offrent l’eucharistie avec le prêtre, alors même que la réponse des fidèles exprime que l’eucharistie est offerte à Dieu par les mains du ministre qui accomplit l’action au nom du Christ, explique Bernadette Mélois, directrice du service national de la Pastorale liturgique et sacramentelle à la Conférence des évêques de France.



On ne peut jamais séparer le ministère ordonné de l’assemblée des fidèles, qui est le sujet intégral de l’action liturgique. L’offrande du sacrifice eucharistique ne concerne pas seulement le prêtre. C’est une action qui engage l’Église tout entière, en tant que cette action est le mémorial de l’unique Mystère pascal du Christ ».

2- Tableau (aide-mémoire) qui répertorie l’ensemble des changements

Que ce soit, pour tous, fidèles laïcs et ministres ordonnés, une occasion favorable de redécouvrir ce que le Seigneur nous a dit de « faire en mémoire de Lui ».dit le père Jérôme BOUCHER, prêtre-accompagnateur du service diocésain de Pastorale liturgique et sacramentelle à Besançon.

| | |
|-------------------------|---|
| Salutation | <i>Que la grâce et la paix de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus, le Christ, soient toujours avec vous.</i> |
| Acte pénitentiel | <i>Frères et sœurs, préparons-nous à célébrer le mystère de l’eucharistie en reconnaissant que nous avons péché.</i> + changements dans les 3 formules |
| Gloria | On a traduit le mot latin <i>peccata</i> par <i>les péchés</i> et non plus par <i>le péché</i> . |

| | |
|--|--|
| <p>Prière d'ouverture</p> | <p>La collecte se terminera de manière habituelle sauf qu'on ajoutera, en apposition, Dieu. <i>Ex : Par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi dans l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour les siècles des siècles.</i></p> |
| <p>Bénédictio du diacre par le prêtre</p> | <p><i>Que le Seigneur soit dans votre cœur et sur vos lèvres pour que vous proclamiez dignement son Évangile : au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.</i></p> |
| <p>Symbole de Nicée-Constantinople</p> | <p>La traduction de <i>consubstantialem Patri</i> par <i>de même nature que le Père</i> est remplacée par consubstantiel au Père.</p> |
| <p>Préparations de dons</p> | <p><i>Tu es béni, Seigneur, Dieu de l'univers : nous avons reçu de ta bonté le pain que nous te présentons, fruit de la terre et du travail des hommes ; il deviendra pour nous le pain de la vie.</i> <i>Tu es béni, Seigneur, Dieu de l'univers : nous avons reçu de ta bonté le vin que nous te présentons, fruit de la vigne et du travail des hommes ; il deviendra pour nous le vin du Royaume éternel.</i></p> |
| <p>Prière secrète du prêtre</p> | <p>On précise : Le cœur humble et contrit, nous te supplions, Seigneur, accueille-nous : que notre sacrifice, en ce jour, trouve grâce devant toi.</p> |
| <p>Prière sur les offrandes</p> | <p><i>Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, et le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.</i> <i>R/ Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.</i></p> |
| <p>Prière eucharistique</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Dans les préfaces | <p>On trouvera maintenant : <i>Vraiment il est juste et bon, pour ta gloire et notre salut, de t'offrir notre action de grâce, toujours et en tout lieu, Seigneur, Père très saint...</i></p> |

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ Dans les prières eucharistiques I, II, III, I V ▪ Anamnèses | <p>des changements dans chacune d'elles</p> <p>« Il est grand le mystère de la foi » a été revue ; « Proclamons le mystère de la foi » est inchangée ; Proposition de 2 nouvelles.</p> |
| <p>Notre Père</p> | <p>La nouvelle traduction de la sixième demande, entrée en vigueur le 3 décembre 2017, est plus fidèle au texte originel : <i>Ne nous laisse pas entrer en tentation.</i></p> |
| <p>Agnus Dei</p> | <p>Dans le chant de la fraction, comme dans le Gloria, l'expression - <i>le péché du monde</i> - a été remplacée par son pluriel, les péchés (peccata).</p> |
| <p>Invitation à la communion</p> | <p>La nouvelle traduction du Missel romain rétablit l'ordre des mots tel qu'il se présente dans l'édition typique en latin. <i>Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde. Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau !</i></p> |
| <p>Prière après la communion</p> | <p>Habituellement, elle se termine ainsi : <i>Par le Christ, notre Seigneur. – Amen !</i></p> <p>- Si elle s'adresse au Père, avec mention du Fils à la fin : <i>Lui qui vit et règne pour les siècles des siècles. – Amen !</i></p> <p>- Si elle s'adresse au Fils : <i>Toi qui vis et règnes pour les siècles des siècles. – Amen !</i></p> |
| <p>Rites de conclusion</p> | <p>Dans la bénédiction finale, la conjonction et a été introduite entre le Père et le Fils : <i>Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, et le Fils, et le Saint-Esprit.</i></p> <p>Introduction de 3 variantes pour le renvoi de l'assemblée</p> |